

---

**УДК 81'373:61**

**ББК 81.03**

**О 60**

**Опарникова И.В.**

*Старший преподаватель кафедры языков и культуры речи Кубанского медицинского института, соискатель кафедры современного русского языка Кубанского государственного университета, e-mail: vivaivolga@mail.ru*

**Способы языковой экспликации фрагмента картины мира  
в профессионально-жаргонной составляющей языка медицины  
(Рецензирована)**

***Аннотация:***

Рассматривается проблема языкового выражения профессиональной картины мира медика, исследуются способы языковой организации профессионально-жаргонной лексики и фразеологии языка медицины. Показана роль способов словообразования и словоизменения в реализации основных тенденций формирования профессионально-жаргонных номинаций.

***Ключевые слова:***

Языковое выражение профессиональной картины мира, язык медицины, профессионально-жаргонные формы.

**Oparnikova I.V.**

*Senior Lecturer of Department of Languages and Speech Culture, Kuban Medicine Institute, Applicant for Candidate's degree in Philology of Contemporary Language Department, Kuban State University, e-mail: vivaivolga@mail.ru*

**Ways of language explication of a fragment of the world picture  
in a professionally-slangy component of the language of medicine**

***Abstract:***

The paper examines the problem related to language expression of a professional picture of the world of the physician. Ways of the language organization of professionally-slangy lexicon and phraseology of language of medicine are investigated. The author shows a role of ways of word-formation and word change in realization of the basic tendencies of formation of professionally-slangy nominations.

***Keywords:***

Language expression of a professional picture of the world, the language of medicine, professionally-slangy forms.

Современный этап развития лингвистики характеризуется заметным интересом учёных к специфике картины мира представителей медицинского сообщества [1]. При этом исследователи концентрируют внимание преимущественно на терминосистеме медицинского дела. Проблема же отражения профессиональной языковой картины медиков, реализованной в некодифицированных лексико-

---

фразеологических формах (единицах нормы II уровня), ещё не рассматривалась в исследовательском поле лингвистов как самостоятельный объект изучения.

Данная работа нацелена на исследование способов языковой организации профессионально-жаргонных единиц, соотносящихся с различными медицинскими объектами, процессами, в аспекте моделирования профессиональной языковой картины мира медика.

Источником фактического материала послужили 632 профессионально-жаргонные единицы, собранные путём анкетирования и интервьюирования носителей данного языка – медицинских работников. Семантизация лексико-фразеологических средств нормы II уровня отражает сущность описываемых объектов, явлений, ситуаций на основе реально существующих классификаций терминов [2].

Специфика языкового моделирования разных сфер профессиональной деятельности медицинских работников определяется способами языкового выражения анализируемого фрагмента картины мира и источниками, привлекаемыми для означивания элементов действительности. Оязыковление сегментов исследуемого фрагмента действительности в профессионально-жаргонной составляющей языка медицины осуществляется посредством создания формально новой единицы традиционными способами словообразования, различных семантических изменений слов общеупотребительной и специальной лексики (сужения, расширения и специализации лексического значения слов, метафоризации, метонимизации), путём заимствования из других жаргонов, а также путём неканонической трансформации семантики и/или состава слов и фразеологизмов.

Словообразование как способ создания профессионально-жаргонных единиц языка медиков играет ведущую роль в реализации тенденции к *номинативно-*

*сти*, проявляющейся в преодолении как лакуарности, так и языковой избыточности; тенденции к *эффемизации*, цель которой – перевести профессиональную информацию травмирующего характера в недоступную для пациентов (неспециалистов) версию; тенденции к *образности*, которая порождается прежде всего фонетической формой денотата, вызывающей у посвящённых различные ассоциативные связи с опорным компонентом.

Создание формально новой единицы в анализируемом социолекте осуществляется главным образом способом аффиксации, компрессивного словообразования, представленного усечением, универбацией.

Для оязыковления элементов фрагмента языковой картины мира медиков посредством создания формально новой единицы складываются определённые словообразовательные модели. Профессионализмы, номинирующие профессиональные действия, связанные с лечебным процессом, производятся преимущественно префиксально-суффиксальным способом от основ существительных, например: *проклизмить* (больного) – «сделать клизму»; *размочить* (больного) – «добиться выделения мочи по катетеру после операции или острого состояния, сопровождавшегося прекращением мочеиспускания».

Профессиональные жаргонизмы с количественно-временным значением, с оттенком большей или меньшей интенсивности, полноты или неполноты действия образуются от основ глаголов префиксальным способом, например: *откапать* – «увеличить дозу лекарственного препарата в капельнице»; *пригрузить* – «ввести в лёгкий наркоз» (от медицинского жаргонизма *грузить*).

Распространёнными способами образования профессионализмов в медицинском жаргоне являются способы усечения и универбации. Усечение, по мнению В.С. Елистратова, демонстриру-

ет тенденцию к примитивизации [3:656]. Основной причиной распространения такого способа является стремление к экономии языковых средств, к сокращённым формам, облегчающим процесс коммуникации, в том числе в профессиональных условиях.

Базой для образования усечённых профессионально-жаргонных форм в анализируемом языке служат однословные термины (как правило, многосложные), нередко в сочетании с суффиксом: *гистеро*, *гиста* – *гистероскопия* (хирургическая процедура, во время которой гинеколог использует небольшой телескопический инструмент с подсветкой); *фако* – *факоэмульсификация* (метод раздробления пораженного болезнью хрусталика глаза перед его удалением); *пульмик* – *пульмонолог* (врач, который специализируется на лечении дыхательной системы); *анестезец* – *анестезиолог*.

Приём универбации (сведения словосочетания к одному слову) осуществляется, как правило, при помощи суффиксов *-ор-*, *-к-*, *-ик-*: *аблятор* – «врач-аритмолог, выполняющий радиочастотную абляцию (хирургическое вмешательство, которое выполняется с помощью зондов-электродов (специальных катетеров), пункционно введённых в полости сердца для прожигания патологических участков с использованием электрического генератора высокой частоты (радиочастот)»; *торакальщик* – «торакальный хирург»; *уремик* – «больной, страдающий уреимией» и др.

В усечённых формах и универбатах наиболее детальной разработке подвергаются такие фрагменты действительности, как «Больные», «Лечебные методики», «Лица по их медицинской специальности».

Весьма продуктивным источником формирования медицинского социолекта являются заимствования из других жаргонов. В составе профессионального жаргона медиков в качестве заимствованных отмечаются жаргоноиды, интержаргонизмы.

Жаргоноиды – жаргонные слова,

словосочетания и фразеологизмы, употребляющиеся в ряде других подсистем в иных значениях. Например, параллельно медицинскому *телепузик* «больной с желтухой и выраженным асцитом (скоплением жидкости в брюшной полости)» в молодежном сленге употребляется *телепузик*, которое обнаруживает значение «толстый человек»; параллельно общежаргонному *жаба* «женщина, обычно некрасивая» употребляется медицинское *жаба* – «пациент кардиологического отделения» и т.д.

Интержаргонизмы – жаргонизмы, имеющие аналогичное значение и в другой подсистеме, например: *колеса* «наркотики» (мед. жарг./ мол. жарг.); *наррик* «наркоман» (мед. жарг./ мол. жарг.); *отъехать* «умереть» (мед.жарг./ мол.жарг.); *работник органов* – «врач-гинеколог» (мед.жарг./общ.жарг.); *синяк* «алкоголик» (мед. жарг./ мол. жарг.).

Общеупотребительные специальные слова, ставшие профессионализмами путём сужения, расширения и специализации их лексических значений, используются преимущественно для означивания лечебных, лечебно-диагностических методик, реанимационных мероприятий, предметов медицинского назначения (лекарственных и химических препаратов, различных приспособлений), например: *вода/водичка* (уменьш.) «прозрачная бесцветная жидкость, представляющая собой в чистом виде химическое соединение водорода и кислорода» – *водичка* «водный раствор, близкий по солевому составу величине рН и др. свойствам к сыворотке крови, – физиологический раствор»; *стрелять* «издавать резкие отрывистые звуки» – *стрелять* «выполнить кардиоверсию (электроимпульсную терапию) с помощью дефибриллятора, при этом слышен характерный звук удара в корпусе аппарата» и др.

Означивание фрагмента языковой картины медика представлено метафорическими и метонимическими вариантами

ми. Метафорический фрагмент картины мира, отражённый в профессионально-жаргонном составе языка медиков, моделируется преимущественно на основе принципа антропо-, зоо- и фитоморфизма (*скрипач* – «больной после демонстративной попытки суицида с типичными поверхностными резаными ранами предплечья»; *зебра* (то же, что *скрипач*); *василёк* – в педиатрии – «ребёнок с врождённым сифилисом»).

Высокую продуктивность метафоризации в языке медицины исследователи объясняют присущей метафоре наглядностью и способностью обеспечивать надёжную фиксацию информации, что необходимо в медицинской практике [4: 145].

Метонимический перенос в профессиональном жаргоне медиков наблюдается в сфере существительных. Наиболее продуктивна модель «целое – часть» (ср.: *челюсть* «костная основа центрального и нижнего отделов лица у человека» – *челюсть* «пациент отделения челюстно-лицевой хирургии»).

Означивание элементов фрагмента действительности, связанного с профессиональной деятельностью, нередко реализуется в *игре слов*, представляющей собой разновидность языковой игры, в которой эффект остроты достигается неканоническим, отклоняющимся от стереотипа восприятием, образованием и использованием слов и фразеологизмов (трансформациями их семантики и/или состава).

В наиболее явном виде игра слов в медицинском жаргоне представлена переосмыслением семантически не связанных слов на основе их частичного зву-

кового уподобления, например: *мочи нет* «диурез не сохранен» (игровой эффект в данном случае достигается изменениями фонетического и акцентологического характера термина «моча»), *сифка-бурка* – «сифилис», *иван михалыч* – «инфаркт миокарда», *люська* – «пациентка с сифилисом» и контаминатами, образованными способом словообразовательного коллажа, например: *анестезавр* – «анестезиолог», *записьдень* – «день записи (приёма) больных», *стенокадрилья* – «стенокардия» [5: 212-213].

Фрагмент языковой картины мира, представляемый в игровых вариантах профессионально-жаргонной составляющей языка медицины, обусловлен объективным опытом, ценностными установками, этическими и эстетическими мотивами, вследствие чего отображение профессиональной действительности, окружающей медиков, неоднородно: акцентированию подвергаются наиболее значимые для носителей профессионального жаргона медиков понятийные субсферы «Лица по их медицинской специальности», «Больные», «Болезни», «Организация медицинской помощи».

Итак, выявленные способы оязыкования элементов профессиональной картины медиков, направленные на преодоление языковой избыточности, создание смыслового потенциала эмотивного кода языка медицины, переосмысление знакомых наименований при наречении сегментов профессиональной картины медика либо на заполнение лексических лакун, дают возможность приблизиться к постижению языковой картины мира профессионала-медика.

### Примечания:

1. Стецюра Л.В. Концептосфера «организм человека» в профессиональной картине мира медика: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Челябинск, 2010. 22 с.
2. Энциклопедический словарь медицинских терминов / гл.ред. В.И. Покровский. 2-е изд. М.: Медицина, 2001. 960 с.

- 
3. Елистратов В.С. Арготическое словообразование и его поэтико-эстетическая функция // Толковый словарь русского сленга. М.: АСТ-ПРЕСС, 2010. 672 с.
  4. Смирнова Е.В. Метафора как наиболее продуктивный способ образования новых терминов в кардиологической лексике (на примере английского и русского языков) // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. Филология и искусствоведение. Майкоп, 2011. Вып. 2. С. 141-145.
  5. Опарникова И.В. Словообразовательная контаминация в «игровом» фонде медицинского жаргона // Социальные варианты языка – VII: материалы междунар. науч. конф., 14-15 апреля 2011 г. Н. Новгород: Нижегород. гос. лингв. ун-т им. Н.А. Добролюбова, 2011. С. 211-214.

#### **References:**

1. Stetsyura L.V. The concept sphere of «a human body» in the professional picture of a medic's world: Dissertation abstract for the Candidate of Philology degree. Chelyabinsk, 2010. 22 pp.
2. The encyclopaedic dictionary of medical terms / editor-in-chief V.I. Pokrovsky. 2nd ed. M.: Medicine, 2001. 960 pp.
3. Elistratov V.S. Argotic word-formation and its poetic and aesthetic function // Explanatory dictionary of Russian slang. M.: AST-PRESS, 2010. 672 pp.
4. Smirnova E.V. Metaphor as the most productive way of formation of new terms in cardiological lexicon (on the examples of the English and Russian languages) // Bulletin of the Adyghe State University. Series «Philology and the Arts». Maikop, 2011. Issue 2. P. 141-145.
5. Oparnikova I.V. The word-formation contamination in the «game» fund of the medical slang // The social variants of the language – VII: the materials of the international scientif. conf., April, 14-15th, 2011 N. Novgorod: Nizhegorod. State linguistic university of N.A. Dobrolyubov, 2011. P. 211-214.